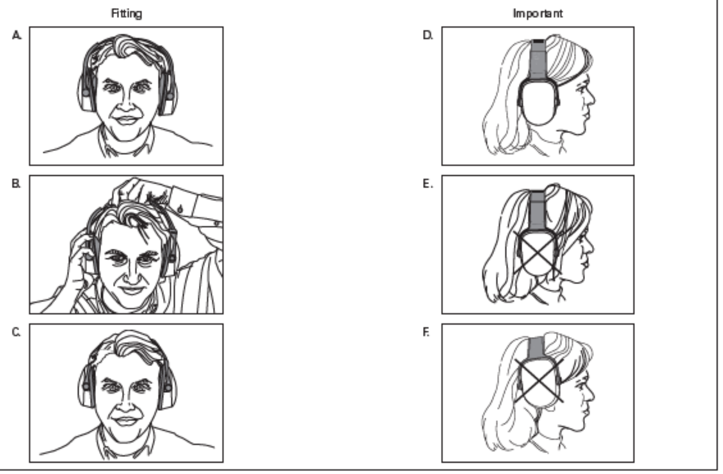
INSTRUCTIONS BILSOM CLARITY C1 / C3

Fitting — Important



GB — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
User instruction

1. INSTRUCTIONS FOR USE *(according to picture A-F)*
1 Extend the headband before use
2 Place the earcups over the outer ear (picture A).
3 Adjust the crown headband by moving it up and down in the side headbands (picture B).
4. The ear cushions should seal firmly against the head (picture C-D). For best results, remove all hair under the cushion. Noise reduction will be adversely effected by anything that impairs the seal of the earmuff cushions against the head, such as thick spectacle frames, balaclavas, etc. (picture E-F).

2 IMPORTANT USER INFORMATION
1 The earmuffs should be fitted, adjusted and maintained in accordance with the instructions.
2 The earmuffs should be worn at all times in noisy surroundings.
3 The earmuffs should be regularly inspected for serviceability.
4. The earmuffs should be cleaned and disinfected with soap and warm water. They may not be dipped into water.
5 Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. For ear cushion replacement, just pull off the old ones and snap in the new. For the order of new ear cushions please see information about hygiene kit.
6. The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.
7 Before and after use, store in a dry, cool place. The temperature should not exceed +55°C.
8. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

3 APPROVAL
Bilsom Clarity C1 / C3 are tested and approved in accordance with the PPE directive 89/686/EEC and European Standard EN 352-1:2002 at INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No. 0316).

4 TECHNICAL DATA
Over-the-head headband earmuff. Material of headband: Acetal (POM)
Material of ear cushion: PVC and polyurethane

5 DISCLAIMER
If the above-mentioned recommendations are not followed, the protection and function afforded by the earmuffs may be severely impaired. This may cause consequences for the user for which Bacou-Dalloz can not be held responsible. Bacou-Dalloz can not guarantee that any type of warning signals incl. communication with other people in the surroundings can be heard and understood by the wearer of this hearing protector. The sound level and the frequency content of the warning signals as well as of the background noise can vary in different situations.

6 WARNING
All hearing protection affords limited protection. The user is responsible for the proper selection, use, care and maintenance of this device. Improper selection (including under/over protection), use or maintenance may lead to serious hearing loss. If there are any questions concerning this product contact your safety supervisor or Bacou-Dalloz.

7 GUARANTEE
There is a one years guarantee against defects in material and workmanship. The guarantee does not cover damage caused by misuse, abuse or unauthorised modifications.

For further information please contact Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Sweden, tel. +46 42 88100, fax +46 42 73822 or any of the other addresses shown.

FR — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Mode d'emploi

1. MODE D'EMPLOI *(selon les figures A-F)*
1 Ajustez l'arceau avant utilisation.
2. Placez les écouteurs sur vos oreilles (figure A).
3. Réglez le serre-tête en faisant coulisser la section centrale vers le haut ou vers le bas dans les sections latérales (figure B).
4. Les coussinets doivent être pressés fermement contre votre tête (figure C-D). Pour un résultat optimal, repoussez vos cheveux afin qu'ils ne soient pas sous les coussinets. Tout objet réduisant l'étanchéité des coussinets des écouteurs contre votre tête – par exemple épaisses montures de lunettes, passe-montagnes, etc. - nuit à la réduction sonore (figures E-F).

2. INFORMATION IMPORTANTE
1. Le serre-tête doit être positionné, ajusté et entretenu selon les instructions d'utilisation.
2. Le serre-tête doit être porté en permanence en milieu bruyant.
3. Le serre-tête doit être contrôlé et entretenu régulièrement.
4. Les coquilles doivent être nettoyées et désinfectées avec de l'eau chaude et du savon. Ne pas le tremper dans l'eau.
5. Les coquilles et plus particulièrement les coussinets peuvent s'abîmer à l'usage et doivent donc être inspectés à intervalles réguliers afin de permettre la détection, par exemple, de débuts de fissures ou de fuites. Pour remplacer les coussinets, retirez simplement les anciens avant de placer les nouveaux d'une pression jusqu'à obtention d'un déclic.
6. L'utilisation de collerettes de propreté sur les coussinets peut avoir une incidence sur les performances acoustiques des coquilles.
7. Avant et après l'utilisation, entreposez le serre-tête dans un endroit sec et frais. La température ne doit pas dépasser +55°C.
8. Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. Pour de plus amples informations à ce sujet, contactez le fabricant.

3. N°D'HOMOLOGATION
Les serre-tête Bilsom Clarity C1 / C3 sont testés et homologués conformément à la directive PPE 89/686/EEC et de la Norme Européenne EN 352-1:2002 a le bureau INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Serre-tête (porté sur la tête). Matériau de l'arceau : Acétal (POM)

5. RÉCLAMATIONS
Si les recommandations ci-dessus ne sont pas respectées, l'effet protecteur et le fonctionnement du serre-tête peuvent être sérieusement diminués. Ceci peut avoir des conséquences pour l'utilisateur pour lesquelles Bacou-Dalloz ne pourra pas être tenu responsable. Bacou-Dalloz ne peut pas garantir que des signaux d'avertissement de tout type que ce soit, y compris la communication avec d'autres personnes à proximité, pourront être entendus et compris par le porteur de cette protection auditive. Le niveau sonore et la fréquence des signaux d'avertissement ainsi que les bruits de fond peuvent varier selon les situations.

6. AVERTISSEMENT
Toute protection auditive n'offre qu'une protection limitée. L'utilisateur est responsable du choix, de l'utilisation, de l'entretien et de la maintenance corrects de ce dispositif. Un choix incorrect (y compris une sur/sous-protection), ainsi qu'une utilisation et une maintenance incorrectes risquent de causer des pertes auditives graves. En cas de questions concernant ce produit, veuillez contacter votre responsable sécurité ou Bacou-Dalloz.

7. GARANTIE
Garantie d'un an contre tout défaut de matériau et de fabrication. Sont exclus de la garantie les dommages causés par un entretien ou une utilisation incorrects ou des modifications non autorisées.

Pour tout renseignement, contactez Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Suède, tél. +46 42 88100, fax +46 42 73822, ou l'une de ses filiales.

DE — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Gebrauchsanleitung

1. BEDIENUNGSANLEITUNG *(entsprechend Abbildung A-F)*
1. Den Bügel vor der Verwendung einstellen.
2. Kapseln über die Ohren stülpen (Abb. A).
3. Der Kopfbügel wird eingestellt, indem der Mittenbügel in den Seitenbügeln nach oben bzw. nach unten geschoben wird (Abb. B).
4. Die Dichtungspolster müssen fest am Kopf sitzen. (Abb. C-D) Das beste Ergebnis wird erzielt, wenn sich keine Haare unter dem Polster befinden. Die Dämmleistung wird durch Gegenstände wie dicke Brillenbügel und Hauben etc. deutlich verschlechtert, da diese verhindern, daß die Dichtungspolster fest am Kopf sitzen.
5. Nach dem Benutzen Kopfbügel/Helmkapsel zusammenklappen (Abb. E-F).

2. WICHTIGE BENUTZERINFORMATION
1. Die Gehörschützer gemäß Bedienungsanleitung tragen, einstellen und pflegen.
2. Gehörschützer bei Lärm ständig tragen.
3. Die Gehörschützer regelmäßig in bezug auf Funktionstüchtigkeit prüfen
4. Die Kopfhörerschalen werden mit Seife und warmem Wasser gereinigt und desinfiziert. Nicht in Wasser tauchen.
5. Die Gehörschützer und insbesondere die Polster können sich anwendungsbedingt abnutzen und sollten daher in regelmäßigen Abständen z. B. auf Risse oder Undichtigkeiten untersucht werden. Zum Austauschen der Polster einfach die alten abziehen und die neuen einsetzen. Zur Bestellung neuer Dichtungspolster lesen Sie sich bitte die Informationen über das Hygieneset durch.
6. Die Anbringung von Hygieneringen auf den Ohrauflagen kann die akustische Dämpfung der Schalen beeinträchtigen.
7. Vor und nach Gebrauch trocken und kühl verwahren. Die Temperatur darf +55°C nicht überschreiten.
8. Das Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen beeinträchtigt werden. Nähere Information hierzu beim Hersteller anfordern.

3. ZULASSUNG
Bilsom Clarity C1 / C3 wurde gem. PPE Richtlinie 89/686/EEC und der Europanorm EN352-1:2002 geprüft und zugelassen. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. TECHNISCHE DATEN
Kopfbügel (auf dem Kopf getragen). Bügelmaterial: Acetal (POM)
Dichtungspolster: PVC und Polyurethan.

5. HAFTUNG
Wenn die o. g. Anweisungen nicht befolgt werden, können Schutz und Funktion des Gehörschutzes drastisch herabgesetzt werden. Dies kann für den Anwender möglicherweise Konsequenzen nach sich ziehen, für die Bacou-Dalloz nicht zur Verantwortung gezogen werden kann. Bacou-Dalloz übernimmt keine Garantie dafür, daß jegliche Art von Warnsignalen einschließlich der Kommunikation mit anderen Personen in der Umgebung vom Anwender gehört werden kann, während er den Gehörschutz trägt. Der Geräuschpegel und der Frequenzbereich der Warnsignale sowie die Hintergrundgeräusche können je nach Situation verschieden sein.

6. WARNUNG
Jeder Gehörschutz bietet nur einen begrenzten Schutz. Der Anwender ist für die richtige Auswahl, Wartung und Pflege sowie für den richtigen Gebrauch verantwortlich. Eine falsche Auswahl (einschl. zu geringem/zu hohem Schutz), Benutzung oder Wartung kann zu ernsthaften Hörschäden führen. Sollten Sie in bezug auf das Produkt Fragen haben, setzen Sie sich mit Ihrem Sicherheitsbeauftragten oder direkt mit Bacou-Dalloz in Verbindung.

7. GARANTIE
Ein Jahr ab Kaufdatum auf Material und Herstellungsfehler. Diese Garantie umfaßt keine Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder unzulässige Änderungen verursacht wurden.

Unter folgenden anschriften erhalten Sie weitergehende technische Informationen: Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Schweden, tel. +46 42 88100, fax +46 42 73822, oder unter jeder der anderen Anschriften.

ES — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Instrucciones para el usario

1. INSTRUCCIONES DE USO *(según las figuras A-F)*
1. Extienda el arnés antes de su uso.
2. Colóquelos sobre los oídos externos (figura A).
3. Ajuste el fleje de cabeza subiendo y bajando el fleje central en los flejes laterales (fig. B)
4. Las almohadillas deben quedar herméticas contra la cabeza. (figuras C-D). Para un óptimo resultado, retire todo el cabello de abajo de las almohadillas. La reducción del ruido puede deteriorarse por cualquier objeto que impida el cierre hermético de las almohadillas contra la cabeza, como marcos de anteojos gruesos, pasamontañas, etc. (figuras E-F).

2. INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL USUARIO
1. Las orejeras se deben colocar, ajustar y limpiar conforme a las instrucciones.
2. Las orejeras se deben utilizar todo el tiempo de permanencia en un medio ruidoso.
3. Las orejeras se deben controlar regularmente en cuanto a su función.
4. Las orejeras se deben lavar y desinfectar con agua caliente y jabón. No sumergirlas en agua.
5. Las orejeras, y en particular las almohadillas, se pueden deteriorar con el uso, por lo que deben ser examinadas a intervalos regulares frecuentes, para detectar señales de agrietamientos o filtraciones. Para cambiar las almohadillas, retire sencillamente las viejas y enganche las nuevas. Al solicitar nuevas almohadillas, consulte la información sobre el juego higiénico.
6. La colocación de los anillos higiénicos en las orejeras puede afectar la amortiguación acústica de las mismas.
7. Antes y después del uso, guarde las almohadillas en un lugar seco y fresco. La temperatura de almacenamiento no debe superar los +55°C.
8. Este producto puede ser afectado por ciertas sustancias químicas. Para más información, consulte al fabricante.

3. APROBACIÓN
El Bilsom Clarity C1 / C3 ha sido probado y aprobado conforme a la directiva PPE 89/686/EEC, y las Norma Europea EN 352-1:2002. INSPEC Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
Fleje (colocado sobre la cabeza). Material del fleje: Acetal (POM)
Material de las almohadillas: PVC y poliuretano.

5. DESCARGO DE LA RESPONSABILIDAD
Si no se siguen las recomendaciones mencionadas arriba, puede reducirse seriamente la protección y la función de las orejeras. Esto puede causar perjuicios al usuario y Bacou-Dalloz no puede ser considerado responsable de los mismos. Bacou-Dalloz no puede garantizar que todas las señales de advertencia y la comunicación con otras personas en las proximidades puedan ser oídas y comprendidas por el usuario de estos auriculares. El nivel de sonido y el contenido de frecuencia de las señales de advertencia, así como el sonido de fondo puede variar según la situación.

6. ADVERTENCIA
Todos los auriculares ofrecen una protección limitada. El usuario es responsable de la selección, el uso, el cuidado y el mantenimiento correcto de este dispositivo. La selección (incluyendo la protección inferior/superior), el uso o mantenimiento incorrecto puede provocar una pérdida auditiva grave. Para más información sobre este producto, consulte a su supervisor de seguridad o a Bacou-Dalloz.

7. GARANTÍA
La garantía por defectos de material y fabricación vale por un año a partir de la fecha de compra. La garantía no es aplicable a daños causados por descuido, mal uso o modificaciones no autorizadas.

Para mayor información tenga la amabilidad de dirigirse a Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Suecia, tel. +46 42 88100, fax +46 42 73822 ó cualquiera de las direcciones mencionadas.

IT — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Istruzioni per l'utente

1. ISTRUZIONI PER L'USO *(vedere figura A-F)*
1. Regolare l'archetto prima dell'uso.
2. Posizionare le coppe sull'orecchio esterno (figure A).
3. Regolare l'archetto facendo scorrere la sezione mediana lungo le sezioni laterali (figura B).
4. Gli anelli di tenuta devono aderire perfettamente alla testa (figura C-D). Per ottenere migliori risultati, togliere i capelli dagli anelli di tenuta. La riduzione del rumore verrà ridotta se eventuali oggetti compromettono la tenuta delle cuffie contro la testa, ad es. montature spesse di occhiali, passamontagna, ecc. (figura E-F).

2. INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE
1. Le cuffie devono essere montate, regolate e mantenute in conformità alle istruzioni.
2. Le cuffie devono essere portate durante tutto il tempo di permanenza in ambiente rumoroso.
3. Le cuffie devono essere sottoposte regolarmente a controllo di efficienza.
4. Le cuffie devono essere pulite e disinfettate con acqua calda e sapone. Non immergere le cuffie in acqua.
5. Le cuffie, ed in particolare gli anelli di tenuta, possono deteriorarsi con l'uso e devono essere esaminati ad intervalli regolari per rilevare eventuali crepe o perdite, ad esempio. Per sostituire le coppe è sufficiente estrarre le vecchie ed inserire le nuove. Per ordinare nuove cuffie, leggere le informazioni sul kit di igiene.
6. Il montaggio dei tappi igienici sulle cuffie può ridurre l'attenuazione acustica.
7. Prima e dopo l'uso, conservare il prodotto in ambiente asciutto, ad una temperatura inferiore a +55°C.
8. Il prodotto potrebbe deteriorarsi a contatto con alcune sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al produttore.

3. OMOLOGAZIONE
Bilsom Clarity C1 / C3 è testata ed omologata ai sensi della direttiva PPE 89/686/CEE ed della Norma Europea EN 352-1:2002. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. DATI TECNICI
Bardatura temporale (indossata sulla testa). Materiale della bardatura temporale: Acetale (POM)
Materiale delle cuffie: PVC e poliuretano.

5. RESPONSABILITA'
Il mancato rispetto delle suddette raccomandazioni può compromettere seriamente la protezione e la funzionalità delle cuffie. Pertanto, la Bacou-Dalloz non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni all'utente. La Bacou-Dalloz non può garantire la percezione e comprensione di qualsiasi tipo di segnale di allarme, inclusa la comunicazione con altre persone nelle vicinanze, da parte dell'utente. Il livello sonoro e la frequenza dei segnali di allarme nonché il rumore di sottofondo possono variare nelle diverse situazioni.

6. AVVERTENZE
Tutte le protezioni acustiche garantiscono una protezione limitata. L'utente è responsabile della scelta delle cuffie giuste, dell'uso, della cura e della manutenzione del prodotto. Una scelta errata (sotto/sovra protezione) oppure l'uso o la manutenzione inadatti possono provocare gravi lesioni all'udito. In caso di dubbi sul prodotto, rivolgersi al proprio responsabile della sicurezza oppure alla Bacou-Dalloz.

7. GARANZIA
Le cuffie hanno un anno di garanzia per difetti di materiale e vizi di fabbricazione. La garanzia decade se il danneggiamento dovesse risultare a causa di negligenza e trascuratezza nell'uso oppure di modifiche non autorizzate.

Per maggiori informazioni rivolgersi a Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Suecia, telefono +46 42 88100, fax +46 42 73822, o ad uno degli altri indirizzi indicati.

SE — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Bruksanvisning

1. BRUKSANVISNING *(se bilderna A-F)*
1. Justera längden på bygeln före användning.
2. Sätt kopparna över ytterörat (bild A).
3. Justera hjässbygeln genom att föra mittbygeln upp och ner i sidbyglarna (B)
4. Tätningsringarna skall sluta tätt kring huvudet (bild C-D). För bästa resultat skall hår som eventuellt fastnat under tätningsringen tas bort. Hörselskyddet påverkas negativt av allt som hindrar att tätningsringarna sluter tätt kring huvudet, som t.ex. tjocka glasögonbågar, huvor, o.s.v. (bild E-F)

2. VIKTIG ANVÄNDARINFORMATION
1. Kåpan skall appliceras, justeras och skötas enligt instruktionerna.
2. Kåpan skall bäras under hela vistelsen i bullriga miljöer.
3. Kåpan skall regelbundet kontrolleras och underhållas.
4. Kåpan skall rengöras och desinficeras med tvål och varmt vatten. Den får ej doppas ner i vatten.
5. Kåpan och speciellt tätningsringarna kan åldras vid användning och bör regelbundet ses över så att t.ex. sprickor och läckage inte förekommer. Vid byte av tätningsringar, drag av de gamla och snäpp på de nya. För beställning av nya tätningsringar, se informationen om hygien kit.
6. Montering av hygienringar på tätningsringarna kan påverka kåpans akustiska dämpning.
7. Före och efter användning skall kåpan förvaras på en torr, sval plats. Temperaturen får ej överstiga +55°C.
8. Denna produkt kan påverkas negativt av vissa kemikalier. För ytterligare information, kontakta tillverkaren.

3. CERTIFIERING
Bilsom Clarity C1 / C3 är testade och godkända i enlighet med PPE Direktivet 89/686/EEC och Europeisk Standard EN 352-1:2002. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. TEKNISKA DATA
Hjässbygel (att sätta på huvudet). Bygelmaterial: Acetal (POM)
Material tätningsring: PVC och polyuretan

5. ANSVAR
Om rekommendationerna ovan inte följs kan kåpans skyddseffekt kraftigt reduceras. Detta kan medföra konsekvenser för användaren för vilka Bacou-Dalloz inte kan hållas ansvarig. Bacou-Dalloz kan inte garantera att användaren av detta hörselskydd uppfattar och förstår alla typer av varningssignaler inklusive kommunikation med andra personer i omgivningen. Varningssignalernas och bakgrundsbullrets ljudnivå och frekvens kan variera i olika situationer.

6. VARNING
Alla hörselskydd ger ett begränsat skydd. Användaren ansvarar för valet av produkt, liksom rätt användning, skötsel och underhåll. Felaktigt vald produkt (inklusive felaktigt vald skyddsnivå), felaktig användning eller skötsel kan leda till allvarlig hörselnedsättning. För frågor rörande denna produkt, kontakta säkerhetsansvarig eller Bacou-Dalloz.

7. GARANTI
Ett års garanti gäller för material- och tillverkningsfel. Garantin omfattar inte skador som orsakats av misskötsel eller otillåten modifiering.

För ytterligare information var vänlig kontakta Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Sverige, tel. +46 42 88100, fax +46 42 73822 eller en av de andra angivna adresserna.

NO — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Bruksanvisning

1. BRUKSANVISNING *(følge figur A-F)*
1. Juster lengden på bøylen før den settes på.
2. Plasser øreskålene over det ytre øret (figur A).
3. Juster hodebøylen ved å føre midtbøylen opp og ned i sidebøylene (bilde B).
4. Øreputene skal tette godt mot hodet (C-D). For best resultat bør alt hår trekkes bort fra puten. Støyreduksjonen vil svekkes av alt som hindrer øreklokkens puter i å tette ordentlig mot hodet, f.eks. tykke brillestenger, finlandshette, osv. (figur E-F).

2. VIKTIG BRUKERINFORMASJON
1. Øreklokkene skal tilpasses, justeres og vedlikeholdes i overensstemmelse med anvisningene.
2. Øreklokkene skal alltid brukes i støyende omgivelser.
3. Øreklokkenes funksjonalitet skal kontrolleres regelmessig.
4. Øreklokkene skal rengjøres og desinfiseres med såpe og varmt vann. De må ikke dyppes i vann.
5. Øreklokker og spesielt puter kan svekkes ved bruk og bør undersøkes med jevne mellomrom med henblikk på sprekker og lekkasje, for eksempel. For å skifte øreputer, trekker du av de gamle og trykker de nye på plass. For bestilling av nye øreputer, vennligst se informasjon om hygienesett.
6. Montering av hygieneringer på øreputer kan påvirke klokkens akustiske demping.
7. Før og etter bruk skal de oppbevares tørt og kjølig. Temperaturen må ikke overstige +55°C.
8. Dette produktet kan påvirkes ugunstig av visse kjemiske stoffer. Ytterligere informasjon bør innhentes fra fabrikanten.

3. GODKJENNELSE
Bilsom Clarity C1 / C3 er testet og godkjent i overensstemmelse med PPE-direktiv 89/686/EEC og Europeisk Standard EN 352-1:2002. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. TEKNISKE DATA
Hodebøyle (båret på hodet). Bøylemateriale: Acetal (POM)
Materiale i øreputer: PVC og polyuretan

5. ANSVARSFRASKRIVELSE
Hvis ovennevnte anbefalinger ikke følges, kan øreklokkenes beskyttelse og funksjon bli alvorlig svekket. Dette kan forårsake konsekvenser for brukeren som Bacou-Dalloz ikke kan holdes ansvarlig for. Bacou-Dalloz kan ikke garantere at noen type varselsignaler inkl. kommunikasjon med andre mennesker i omgivelsene kan høres og oppfattes av brukeren av dette hørselsvernet. Lydnivået og frekvensinnholdet til varselsignalene og bakgrunnsstøyen kan variere i ulike situasjoner.

6. ADVARSEL
Alt hørselsvern gir begrenset beskyttelse. Brukeren er ansvarlig for riktig valg, bruk, stell og vedlikehold av dette produktet. Feil valg (inklusive under/overbeskyttelse), bruk eller vedlikehold kan medføre alvorlig hørselsskade. Hvis du har noen spørsmål vedrørende dette produktet, kontakt ditt verneombud eller Bacou-Dalloz.

7. GARANTI
Det er ett års garanti mot materialfeil og feil i utførelsen. Garantien dekker ikke skade forårsaket av gal bruk, misbruk eller uautoriserte modifikasjoner.

For ytterligere informasjon vennligst kontakt Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Sverige, tlf.nr. +46 42 88100, fax +46 42 73822 eller en av de andre nevnte adresser.

DK — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Brugsanvisning

1. BRUGERVEJLEDNING *(i henhold til billederne A-F)*
1. Justér længden på bøjlen før anvendelse.
2. Anbring ørekopperne over ørerne (billede A).
3. Juster hovedbøjlen ved at føre midterbøjlen op ad og ned ad i sidebøjlerne (billede B)
4. Tætningsringene skal lukke helt tæt ind mod hovedet (billederne C-D). For at opnå de bedste resultater, skal alt hår fjernes under tætningsringene. Støjreduktionens effektivitet vil blive hæmmet, hvis noget forhindrer, at ørekoppernes tætningsringe ikke lukker tæt ind mod hovedet, som f. eks. tykke brillestænger, strikhuer osv. (billederne E-F).

2. VIGTIGE INFORMATIONER TIL BRUGEREN
1. Ørekopperne skal anvendes, justeres og vedligeholdes i overensstemmelse med instruktionerne.
2. Ørekopperne skal bæres hele tiden i støjende omgivelser.
3. Ørekopperne skal kontrolleres og vedligeholdes regelmæssigt.
4. Ørekopperne skal rengøres og desinficeres med sæbe og varmt vand. De må ikke dyppes i vand.
5. Ørekopper og specielt tætningsringe kan slides ved brug og bør derfor efterses med hyppige tidsintervaller for f. eks. revner og lækage. Tætningsringe udskiftes let ved at trække de gamle ud og klemme de nye på plads. Vedrørende bestilling af nye tætningsringe: se oplysninger om hygiejnesæt.
6. Montering af hygiejneringe på tætningsringe kan påvirke høreværnets akustiske ydeevne.
7. Før og efter brug skal ørekopperne opbevares et tørt og køligt sted. Temperaturen må ikke overstige +55°C.
8. Dette produkt kan blive uheldigt påvirket af visse kemikalier. Yderligere informationer kan fås hos producenten.

3. GODKENDELSE
Bilsom Clarity C1 / C3 er testet og godkendt i overensstemmelse med PPE-direktivet 89/686/EEC og Europæiske Standard EN 352-1:2002. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

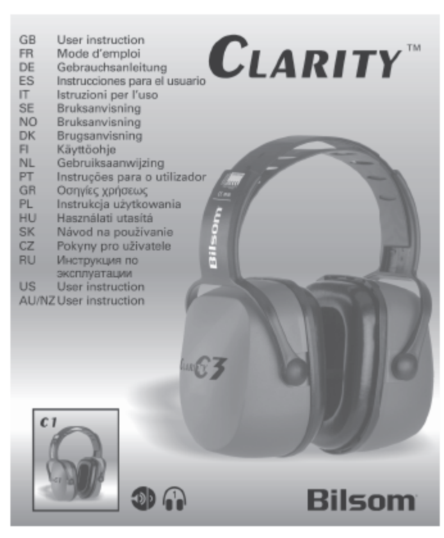
4. TEKNISKE DATA
Hovedbøjle (bæres over hovedet). Hovedbøjlens materiale: acetal (POM)
Tætningsringens materiale: PVC og polyurethan.

5. AFVISNING
Såfremt de ovennævnte anbefalinger ikke følges, kan den beskyttelse, ørekopperne yder, blive væsentlig forringet. Dette kan føre til konsekvenser for brugeren, som Bacou-Dalloz ikke kan blive draget til ansvar for. Bacou-Dalloz kan ikke garantere, at alle typer advarselssignaler inkl. kommunikation med andre personer i nærheden kan høres og blive forstået af den person, der har høreværnet på. Advarselssignalers lydniveau og frekvenssammenhæng samt baggrundsstøjen kan variere i forskellige situationer.

6. ADVARSEL
Alt høreværn yder begrænset beskyttelse. Brugeren er ansvarlig for korrekt valg, brug, pleje og vedligeholdelse af dette produkt. Forkert valg (inkl. for lidt/for meget beskyttelse), brug eller vedligeholdelse kan føre til alvorligt tab af hørelse. Kontakt din sikkerhedschef eller Bacou-Dalloz, hvis du har spørgsmål angående dette produkt.

7. GARANTI
Der er et års garanti mod materiale- og fabrikationsfejl. Garantien dækker ikke skader, der er forårsaget af forkert anvendelse, mishandling eller uautoriserede indgreb.

Kontakt venligst Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Sverige, tlf.nr. +46 42 88100, fax +46 42 73822 eller en av de andre viste adresser for yderligere information.



FI — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Käyttöohje

1. KÄYTTÖOHJEET *(kuvien A-F mukaisesti)*
1. Säädä päälakisangan pituus ennen kuin käytät kuulosuojaimia.
2. Aseta kuvut korvien päälle (kuva A).
3. Säädä päälakisankaa siirtämällä keskisankaa ylös ja alas sivusankaa pitkin (kuva B).
4. Tiivisterenkaiden tulisi olla tiiviisti päätä vasten (kuvat C-D). Varmista tiiviys siirtämällä kaikki hiukset tiivisterenkaan alta. Kaikki tiivisterenkaiden tiiviyttä heikentävät tekijät, kuten esim. paksut silmälasien sangat, suojamyssyt jne., vaikuttavat haitallisesti melunvaimennukseen. (kuvat E-F).

2. TÄRKEITÄ KÄYTTÖTIETOJA
1. Kuulonsuojaimet on asennettava ja ne on säädettävä ja huollettava ohjeiden mukaan.
2. Kuulonsuojaimia on pidettävä koko ajan meluisissa ympäristöissä.
3. Kuulonsuojaimien kunto on tarkastettava säännöllisesti.
4. Suojainkuvut on puhdistettava ja desinfioitava saippualla ja lämpimällä vedellä. Niitä ei saa upottaa veteen.
5. Kuulonsuojaimet ja etenkin tiivisterenkaat voivat heiketä käytön myötä ja ne olisi tarkastettava säännöllisin väliajoin esimerkiksi murtumien ja vuotojen havaitsemiseksi. Tiivisterenkaat on helppo vaihtaa vetämällä vanhat irti ja napsauttamalla uudet tilalle. Uusia tiivisterenkaita tilatessasi katso hygieniasarjaa koskevia tietoja.
6. Hygieniarenkaiden kiinnittäminen tiivisterenkaisiin saattaa vaikuttaa suojainkupujen akustisiin ominaisuuksiin.
7. Kuulonsuojaimia on käytön jälkeen säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa. Säilytyksen lämpötila ei saa olla yli +55°C.
8. Jotkut kemikaalit voivat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen. Lisätietoja voi kysyä valmistajalta.

3. HYVÄKSYNTÄ
Bilsom Clarity C1 / C3 on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC ja Eurooppalaisen standardin EN 352-1:2002 mukaisesti. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. TEKNISET TIEDOT
Päälakisangallinen. Sankamateriaali: Asetaali (POM)
Tiivisterenkaan materiaali: PVC ja polyuretaani.

5. VASTUUVAPAUSLAUSEKE
Ellei edellä mainittuja suosituksia noudateta, kuulonsuojaimien antama suoja ja toimintakyky voivat heiketä voimakkaasti. Tästä voi aiheutua käyttäjälle seuraamuksia, joista Bacou-Dalloz ei voida pitää vastuullisena. Bacou-Dalloz ei voi taata, että näiden kuulonsuojaimien käyttäjä pystyy kuulemaan ja ymmärtämään mitään ympäristön varoitussignaaleja ja muiden henkilöiden kanssa käytäviä keskusteluja. Erilaisten signaalien äänitaso ja taajuus sekä taustamelu voivat vaihdella erilaisissa tilanteissa.

6. VAROITUS
Kaikkien kuulonsuojaimien tarjoama suoja on rajallinen. Käyttäjä on vastuussa näiden kuulonsuojaimien valinnasta, käytöstä, hoidosta ja kunnossapidosta. Virheellinen valinta (mukaanlukien riittämätön/liiallinen suoja), käyttö tai kunnossapito voi johtaa vakavaan kuulovammaan. Pyydämme ottamaan yhteyttä työpaikkanne työsuojelusta vastaavaan henkilöön tai Bacou-Dalloz kaikissa tätä tuotetta koskevissa kysymyksissä.

7. TAKUU
Yhden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheille. Takuu ei koske virheellisestä käytöstä tai asiattomista muutoksista johtuvia vaurioita.

Lisätietojen saamiseksi, pyydämme ystävällisesti ottamaan yhteyttä Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Ruotsi, puh. +46 42 88100, fax +46 42 73822 tai muihin mainittuihin osoitteisiin.

NL — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Gebruiksaanwijzing

1. GEBRUIKSINSTRUCTIES *(volgens illustratie A-F)*
1. Rek uit/verleng de hoofdband vóór gebruik.
2. Plaats de oorkleppen over het oor (illustratie A).
3. Hoofdbeugel verstellen door de middenbeugel op en neer langs de zijbeugels te schuiven (afbeelding B).
4. De oorkussens dienen stevig tegen het hoofd aan te zitten (illustratie C-D). Zorg ervoor dat er zich geen haar onder het kussen bevindt, vóór het beste resultaat. De geluidsdemping wordt aangetast door zaken die de afdichting van de oorklepkussens tegen het hoofd verhinderen, bijv. dikke brilmonturen, bivakmutsen, etc. (illustratie E-F).

2. BELANGRIJKE GEBRUIKERSINFORMATIE
1. De oorkleppen dienen volgens de instructies te worden aangebracht, versteld en onderhouden.
2. De oorkleppen dienen in een luidruchtige omgeving altijd gedragen te worden.
3. De oorkleppen dienen regelmatig geïnspecteerd te worden op bruikbaarheid.
4. De gehoorbeschermers dienen te worden schoongemaakt met zeep en warm water. Niet in water onderdompelen.
5. Oorkleppen, en de kussens in het bijzonder, kunnen door gebruik slijten en dienen regelmatig op scheurtjes en bijv. lekkage gecontroleerd te worden. Om de oorkussens te vervangen trekt u simpelweg de oude kussens eraf en plaatst u de nieuwe. Voor het bestellen van nieuwe oorkussens, zie de informatie over de hygiëneset.
6. Het plaatsen van hygiënische delen over de kussentjes kan van invloed zijn op de akoestische prestaties van de beschermers.
7. Voor en na gebruik opslaan op een koele, droge plaats. De temperatuur mag niet hoger dan + 55°C zijn.
8. Dit product kan door bepaalde chemische stoffen aangetast worden. Vraag verdere informatie bij de fabrikant.

3. GOEDKEURING
Bilsom Clarity C1 / C3 is getest en goedgekeurd in overeenstemming met de PPE richtlijn 89/686/EEC en Europese Norm EN 352-1:2002. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. TECHNISCHE GEGEVENS
Hoofdband (over het hoofd gedragen). Materiaal van de hoofdbeugel: Acetal (POM)
Materiaal oorkussen: PVC en polyurethaan.

5. AFWIJZING AANSPRAKELIJKHEID
Indien de bovenstaande aanbevelingen niet opgevolgd worden, kan de bescherming en functie van de oorkleppen ernstig worden aangetast. Dit kan gevolgen voor de gebruiker hebben waarvoor Bacou-Dalloz niet aansprakelijk gesteld kan worden. Bacou-Dalloz kan niet garanderen dat elk type waarschuwingssignaal, waaronder inbegrepen communicatie met mensen in de omgeving, gehoord en verstaan kan worden door de drager van deze gehoorbeschermer. Het geluidsniveau en de frequentiecontent van zowel de waarschuwingssignalen als het achtergrondgeluid kunnen in verschillende situaties afwijken.

6. WAARSCHUWING
Alle gehoorbescherming biedt beperkte bescherming. De gebruiker is verantwoordelijk voor de juiste keuze, gebruik, zorg en onderhoud van dit apparaat. Onzorgvuldige keuze (waaronder te weinig/ teveel bescherming) en onjuist gebruik of onderhoud kan tot ernstige gehoorbeschadiging leiden. Indien u vragen hebt omtrent dit product kunt u contact opnemen met uw veiligheidsopziener of Bacou-Dalloz.

7. GARANTIE
Er geldt één jaar garantie tegen fouten in materiaal en afwerking. Schade door verkeerd gebruik, misbruik of ongeoorloofde wijzigingen wordt niet door de garantie gedekt.

Voor verdere informatie gelieve contact op te nemen met Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Zweden, tel. +46 42 88100, Fax +46 42 73822 of een van de andere vermelde adressen.

PT — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Instruções para o utilizador

1. MANUAL DE INSTRUÇÕES *(conforme as figuras A-F)*
1. Folgar a bandolete, dos protectores auriculares, antes de utilizar.
2. Coloque os auscultadores sobre os ouvidos (figura A).
3. Ajuste a armação parietal fazendo a peça central deslizar para cima e para baixo pelas partes laterais (figura B)
4. As almofadas de vedação deverão estar firmemente aplicadas contra os ouvidos (figuras C-D). Para obter os melhores resultados, remova todos os fios de cabelo que estejam sob as almofadas. A redução de ruídos será negativamente afectada por qualquer obstáculo que prejudique a vedação das almofadas contra os ouvidos, tais como armações de óculos grossas, capuzes, etc. (figuras E-F).

2. INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR
1. Os auscultadores devem ser aplicados, ajustados e mantidos de acordo com as instruções.
2. Os auscultadores devem ser usados todo o tempo em que o utilizador se expõe a ambientes ruidosos.
3. Os auscultadores devem ser regularmente inspeccionados quanto ao bom funcionamento.
4. As almofadas dos protectores acústicos devem ser limpas e desinfectadas com água quente e sabão. Não os mergulhar em água.
5. Os auscultadores, e especialmente as almofadas de vedação, podem sofrer a acção do tempo e devem ser controlados a intervalos regulares quanto à existência de rachadelas ou fugas, por exemplo. Para substituir as almofadas de vedação, retiram-se as velhas e pressionam-se as novas no lugar. Ao encomendar novas almofadas de vedação, leia as informações sobre o kit higiénico.
6. A montagem de coberturas higiénicas nas almofadas poderá afectar o efeito amortecedor dos protectores acústicos.
7. Antes e após o uso, guardar os auscultadores em lugar seco e fresco. A temperatura não deve exceder +55°C.
8. Certas substâncias químicas podem afectar este produto. Para informações adicionais, consultar o fabricante.

3. APROVAÇÃO
Bilsom Clarity C1 / C3 foi testado e aprovado em conformidade com a directiva PPE 89/686/EEC e as Norma Europeia EN 352-1:2002. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. DADOS TÉCNICO
Armação parietal (sobre a cabeça). Material da armação parietal: Acetal (POM)
Material da almofada de vedação: PVC e poliuretano.

5. ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE
Se as recomendações acima não forem cumpridas, o efeito protector e o funcionamento proporcionados pelos auscultadores poderá ser gravemente prejudicado. Este facto pode trazer consequências para o utilizador, pelas quais a Bacou-Dalloz não ser responsabiliza. A Bacou-Dalloz não pode garantir que quaisquer tipos de sinais de advertência, inclusive a comunicação com outras pessoas nos arredores, possam ser ouvidos e compreendidos pelo utilizador deste protector auditivo. O nível sonoro e o contento de frequência dos sinais de advertência, assim como o ruído de fundo podem variar em diferentes situações.

6. ADVERTÊNCIA
Todos os tipos de protectores auditivos proporcionam uma protecção limitada. O utilizador é responsável pela selecção apropriada, uso, cuidados e manutenção deste equipamento. A selecção (inclusive falta/excesso de protecção), uso ou manutenção inadequados poderá ocasionar sérias perdas de audição. Caso surjam quaisquer questões referentes a este produto, contacte o seu inspector de segurança ou a Bacou-Dalloz.

7. GARANTIA
A garantia é válida por um ano, a partir da data da compra, contra defeitos de material e fabricação. A garantia não se aplica a danos causados por falta de cuidado, abusos ou modificações não autorizadas.

Para maiores informações, dirija-se a Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Suécia, tel. +46 42 88100, fax +46 42 73822 ou qualquer um dos endereços mencionados.

GR — Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Πληροφορίες χρήσης

1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ *(σύμφωνα με τις εικόνες A-Z)*
1. Πριν τη χρήση ρυθμίστε το τόξο στήριξης.
2. Τοποθετήστε τα ακουστικά πάνω στα αυτιά σας (εικόνα A).
3. Ρυθμίστε το τόξο στήριξης στο κεφάλι μετακινώντας το μεσαίο τόξο προς τα πάνω και προς τα κάτω στα πλευρικά τόξα (εικόνα B).
4. Τα μαξιλαράκια ακουστικών πρέπει να εφαρμόζουν πάνω στο κεφάλι (εικόνες C-D). Για καλύτερα αποτελέσματα, αφαιρέστε όλα τα μαλλιά κάτω από το μαξιλαράκι. Η μείωση του θορύβου επηρεάζεται δυσμενώς από οτιδήποτε εμποδίζει την καλή εφαρμογή των μαξιλαριών των ακουστικών πάνω στο κεφάλι, όπως οι χοντροί σκελετοί γυαλιών, κλπ. (εικόνες E-Z).

2. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
1. Οι ωτασπίδες πρέπει να τοποθετούνται, να ρυθμίζονται και να συντηρούνται σύμφωνα με τις οδηγίες.
2. Πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα τις ωτασπίδες όταν βρίσκεστε σε χώρους με θόρυβο.
3. Οι ωτασπίδες πρέπει να ελέγχονται τακτικά και να συντηρούνται.
4. Τα ακουστικά πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται με σαπούνι και ζεστό νερό. Δεν πρέπει να τις ρίχνετε στο νερό.
5. Οι ωτασπίδες και ιδιαίτερα τα ακουστικά μπορεί να καταστραφούν με τη χρήση και πρέπει να ελέγχονται σε τακτικά διαστήματα για ρωγμές και διαρροή. Το Κιτ Υγιεινής με Αρ. Για την αντικατάσταση των μαξιλαριών, απλώς βγάλτε τα παλιά και στερεώστε τα καινούρια. Για την παραγγελία καινούριων μαξιλαριών, παρακαλούμε δείτε τις πληροφορίες σχετικά με το κιτ υγιεινής.
6. Η τοποθέτηση καλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλαράκια ενδέχεται να επηρεάσει την ακουστική απόδοση των ακουστικών.
7. Πριν και μετά από τη χρήση, αποθηκεύστε τες σε ένα στεγνό, δροσερό μέρος. Η θερμοκρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει τους +55°C.
8. Αυτό το προϊόν μπορεί να επηρεαστεί δυσμενώς από ορισμένες χημικές ουσίες. Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

3. ΕΓΚΡΙΣΗ
Το Bilsom Clarity C1 / C3 έχει ελεγχθεί και εγκριθεί σύμφωνα με την οδηγία PPE 89/686/ΕΟΚ και εφαρμόσιμα μέρη του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN 352-1:2002. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
Τόξο στήριξης (στερεώνεται στο κεφάλι). Υλικό του τόξου στήριξης κεφαλής: Ακετάλη (ΠΟΜ)
Υλικό κατασκευής μαξιλαριών: ΠΧΓ και πολυουρεθάνη.

5. ΠΑΥΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ
Αν δεν τηρηθούν οι ανωτέρω συστάσεις, η προστασία και οι λειτουργίες των ωτασπίδων μπορεί να μειωθούν σημαντικά. Αυτό μπορεί να προκαλέσει συνέπειες για το χρήστη για τις οποίες η Bacou-Dalloz δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη. Η Bacou-Dalloz δεν μπορεί να εγγυηθεί ότι οποιοσδήποτε τύπος σημάτων προειδοποίησης συμπεριλαμβανομένης της επικοινωνίας με άλλους ανθρώπους στο περιβάλλον μπορούν να ακουστούν και να κατανοηθούν από το χρήστη αυτής της συσκευής προστασίας της ακοής. Το επίπεδο ήχου και οι συχνότητες των προειδοποιητικών σημάτων καθώς και των ήχων του περιβάλλοντος μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με την περίπτωση.

6. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Όλες οι συσκευές προστασίας της ακοής παρέχουν περιορισμένη προστασία. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τη σωστή επιλογή, χρήση, φροντίδα και συντήρηση αυτής της συσκευής. Η εσφαλμένη επιλογή (συμπεριλαμβανομένης της μεγαλύτερης/μικρότερης προστασίας), χρήση ή συντήρηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες της ακοής. Αν υπάρχουν απορίες σχετικά με αυτό το προϊόν επικοινωνήστε με τον υπεύθυνο ασφαλείας ή την Bacou-Dalloz.

7. ΕΓΓΥΗΣΗ
Το προϊόν έχει εγγύηση ενός έτους που καλύπτει ελαττώματα του υλικού και της εργασίας. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που προκλήθηκαν από εσφαλμένη χρήση και τροποποιήσεις που δεν επιτρέπονται από τον κατασκευαστή.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στην Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Σουηδία, τηλ. +46 42 88100, φαξ +46 42 73822 οποιαδήποτε άλλη διεύθυνση υποδείχνεται.

Bacou-Dalloz Pty Ltd
3 Walker Street
BRAESIDE, Victoria 3195
Australia
Tel +61 1300 139 166
Fax +61 1300 362 491

Bacou-Dalloz Hong Kong Ltd
Capital Trade Centre
Flat B, 3rd floor
62 Tsun Yip Street
KwunTong, KOWLON
Hong Kong
Tel + 852 2 7070 922
Fax + 852 2 7070 932

Bacou-Dalloz Ltd
Osbom Way
Hook
HAMPSHIRE RG27 9HX
United Kingdom
Tel +44 1 256 693 200
Fax +44 1 256 693 300

Bacou-Dalloz
Office Strombeek
Klauwaartslaan 3, Box 5
BE-1853 STROMBEEK-BEVER
Belgium
Tel +32 2 267 38 03
Fax +32 2 267 60 50

Bacou-Dalloz Italia Srl
Via Vittorio Veneto, 142
IT-27020 DORNO PV
Italy
Tel +39 0382 812111
Fax +39 0382 841131

Bacou-Dalloz
7828 Waterville Road
SAN DIEGO, CA 92154
USA
Tel +1 800 430 5490
Fax +1 401 232 3110

Bacou-Dalloz MBU Asia Pacific
Room 1101, 11th Floor
Haitong Securities Tower
689 Guangdong Road
SHANGHAI 200001
China
Tel +86 21 634 10606
Fax +86 21 63410880

Bacou-Dalloz Korea Inc
Paradise Bldg., 186-210, 2-Ga,
JangChung-Dong, Jung-Gu
SEOUL
Korea 100-392
Tel +82 2 2273 2633/4
Fax +82 2 2273 2631

Bacou-Dalloz
Immeuble Edison Paris Nord II
33 rue des Vanesses
BP 55288 Villepinte
FR-95958 ROISSY CDG CEDEX
France
Tel +33 1 49 90 79 79
Fax +33 1 49 90 71 04

Bacou-Dalloz Iberica
Avda. Castilla 1
ES-28830 SAN FERNANDO
DE HENARES
Spain
Tel +34 91 444 2609
Fax +34 91 444 2614

Bacou-Dalloz GmbH & Co. KG
Postfach 11 11 65
DE-23521 LÜBECK
Germany
Tel +49 451 702 740
Fax +49 451 798 058

Bacou-Dalloz
Strandbadsvägen 15
SE-252 29 HELSINGBORG
Sweden
Tel +46 42 881 00
Fax +46 42 738 22

Copyright Bacou-Dalloz. Printed in China. No 900 10552, 2005-05. Issue No 5.

(PL) Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Instrukcja użytkowania

1. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA (zgodnie z rysunkami A-F)
1. Przed założeniem ochronników słuchu wyreguluj długość pałąka.
2. Załóż na uszy miseczki osłon uszu (rysunek A).
3. Wyreguluj pałąk nagłowny przesuwając pałąk środkowy w górę lub w dół na uchwytach bocznych (rysunek B).
4. Miękkie podkładki osłon uszu powinny przylegać ściśle do głowy (rysunek C-D). Dla lepszego rezultatu wyjmij włosy spod miękkich podkładek osłon uszu. Tłumienie hałasu jest gorsze, jeżeli miękkie podkładki osłon uszu nie przylegają ściśle do głowy ze względu na znajdujące się pod nimi przedmioty, jak np. oprawki okularów, kaptur itp. (rysunek E-F)

2. WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA
1. Osłony uszu powinny być zakładane, dopasowywane i konserwowane zgodnie z instrukcją.
2. Osłony uszu powinny być stale stosowane w miejscach o dużym natężeniu hałasu.
3. Należy regularnie sprawdzać stan techniczny i zdolność użytkową osłon uszu.
4. Muszle ochronników słuchu należy przemywać i dezynfekować używając ciepłej wody i mydła. Nie wolno zanurzać ich w wodzie.
5. Osłony uszu, a w szczególności ich miękkie podkładki, mogą z czasem ulec zużyciu. Dlatego należy często sprawdzać, czy nie popękały i czy nadal są dźwiękoszczelne. W celu wymiany podkładek miękkich należy po prostu wyjąć zużyte i założyć nowe. W celu zamówienia nowych miękkich podkładek zapoznaj się z informacją na temat zestawu higienicznego.
6. Wkładki higieniczne zakładane na pierścienie uszczelniające mogą wpływać na posiadaną przez ochronniki słuchu zdolność tłumienia akustycznego.
7. Osłony uszu należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu. Temperatura nie powinna przekraczać +55°C.
8. Niniejszy produkt podatny jest na niszczące działanie niektórych substancji chemicznych. W celu uzyskania bliższych informacji prosimy zwrócić się do producenta.

3. ZATWIERDZENIE
Urządzenie Bilsom Clarity C1 / C3 przetestowano i zatwierdzono do użytku zgodnie z dyrektywą PPE 89/686/EEC oraz Normą Europejską EN 352-1:2002 w stosownych częściach. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. DANE TECHNICZNE
Na kabłąku (do zakładania na głowę). Materiał z którego wykonany jest pałąk: Acetal (POM)
Materiał, z którego wykonane są miękkie podkładki: PCW i poliuretan.

5. ZASTRZEŻENIE
Jeżeli wyżej wymienione zalecenia nie będą przestrzegane, funkcjonalność i ochrona zapewniana przez osłony uszu może ulec znacznemu pogorszeniu. Może to spowodować konsekwencje dla użytkownika, za które Bacou-Dalloz nie ponosi odpowiedzialności. Bacou-Dalloz nie gwarantuje, że każdy rodzaj sygnałów ostrzegawczych (włącznie z komunikacją z innymi osobami znajdującymi się w pobliżu) będzie słyszalny i zrozumiały dla użytkownika ochronników słuchu. Słyszalność sygnałów ostrzegawczych zależy od poziomu głośności i częstotliwości dźwięku oraz od hałasu panującego w otoczeniu, które to czynniki mogą być różne w różnych sytuacjach.

6. OSTRZEŻENIE
Wszelkie ochronniki słuchu zapewniają jedynie ograniczoną ochronę. Użytkownik odpowiedzialny jest za dokonanie właściwego wyboru, prawidłowego użytkowania oraz konserwacji urządzenia. Niewłaściwy wybór (za mały/za duży stopień ochrony), nieprawidłowe użytkowanie i konserwacja mogą doprowadzić do poważnego ubytku słuchu. W razie posiadania jakichkolwiek wątpliwości lub pytań związanych z niniejszym produktem należy skontaktować się z inspektorem bhp lub z Bacou-Dalloz.

7. GWARANCJA
Roczna gwarancja obejmuje uszkodzenia powstałe z powodu wad materiałowych lub wadliwego wykonania. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych wskutek niewłaściwego użytkowania lub wprowadzenia zmian nie zatwierdzonych przez producenta.

Dodatkowe informacje można uzyskać u producenta - Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Szwecja, tel. +46 42 88100, fax +46 42 73822 lub pod niżej podanymi adresami.

(HU) Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Használati utasítás

1. HASZNÁLATI UTASÍTÁS (Az A-F ábrák szerint)
1. Beállítani a magasságot a szárán használat előtt.
2. Helyezze a fültokokat a fülekre (A ábra).
3. Állítsa be a fejkengyelt, a középső kengyelt az oldalsó kengyelekben felfelé illetve lefelé mozgatva (B ábra).
4. A párnáknak tökéletesen kell simulniuk a fejhez (C-D). A legjobb eredmény érdekében simítsa el a hajat a párnák alól. A zajcsökkentést befolyásolja minden, ami akadályozza, hogy a párnák a fejhez simuljanak, mint például vastag szemüvegkeret, sapka stb. (E-F).

2. FONTOS INFORMÁCIÓ A HASZNÁLATHOZ
1. A fülvédők rögzítését, beállítását és karbantartását az utasítás szerint végezze.
2. A fülvédőket zajos környezetben mindig viselje.
3. A fülvédők üzemképességét rendszeresen ellenőrizze.
4. A fülvédők tisztítása és fertőtlenítése meleg, szappanos vízzel történik. Ne mártsa vízbe.
5. Használat során a fülvédők, és különösen a párnák, elhasználódhatnak. Rendszeres ellenőrzésükre van szükség, például a recsegésre, illetve hangáteresztésre utaló jeleket illetően. A párnacserénél egyszerűen húzza ki a régi párnákat és illessze be az újakat. Új párnák megrendeléséhez tekintse meg a higiéniacsomagról szóló információkat.
6. A párnákra erősített higiénikus borítás befolyásolhatja a fülvédők akusztikai teljesítményét.
7. Használat előtt és után száraz, hűvös helyen tárolja. A hőmérséklet ne haladja meg a +55°C-ot.
8. Erre a termékre bizonyos vegyi anyagok káros hatással lehetnek. További információért forduljon a gyártóhoz.

3. JÓVÁHAGYÁS
A Bilsom Clarity C1 / C3 a PPE 89/686/EEC direktíva, és az EN 352-1:2002 e Európai szabvány vonatkozó része szerint tesztelt és jóváhagyott. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Testlaboratory, No 0316).

4. MŰSZAKI ADATOK
Fejpánt (a fejen helyezkedik el). A pánt anyaga: Acetál (POM)
A párna anyaga: PVC és poliuretán.

5. FELELŐSSÉGVÁLLALÁS
Ha a felhasználó a fenti javaslatokat nem követi, a fülvédők által nyújtott védelem és működés jelentősen csökkenhet. Ez a felhasználó számára olyan következményekkel járhat, amelyekért a Bacou-Dalloz nem vonható felelősségre. A Bacou-Dalloz nem tudja garantálni, hogy bármilyen típusú hangjelzés, beleértve a környezetben tartózkodó emberekkel való kommunikációt is, hallható és érthető a hallásvédőt viselő személy számára. Különböző helyzetekben változó lehet a figyelmeztető jelzések és a háttérzaj zajszint és frekvencia viszonya.

6. FIGYELMEZTETÉS
Minden hallásvédő behatárolt védelmet nyújt. A felhasználó a felelős a helyes termékválasztásért, a termék helyes használatáért, ápolásáért és karbantartásáért. A nem megfelelő választás (beleértve a túlzott/elégtelen védelmet is), használat és karbantartás komoly halláskárosodáshoz vezethet. Ha bármilyen kérdése van a termékkel illetően, forduljon biztonsági felelőséhez vagy a Bacou-Dalloz-hez.

7. GARANCIA
Az anyag- illetve kivitelhibákra egy éves garancia érvényes. A garancia nem érvényes helytelen használat, rongálás illetve nem jóváhagyott változtatások következtében fellépő hibákra.

További információért kérjük, forduljon a Bacou-Dalloz céghez (Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Svédország), telefon +46 42 88100, fax +46 42 73822, vagy bármely másik feltüntetett címhez.

(SK) Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Návod na používanie

1. NÁVOD NA POUŽÍVANIE (podľa obrázkov A – F)
1. Pred použitím zväčšite dĺžku náhlavnej pásky.
2. Slúchadlá si nasaďte na uši (obrázok A).
3. Náhlavnú pásku na temene nastavte jej posunutím hore a dole v bočných náhlavných páskach (obrázok B).
4. Ušné vankúšiky musia pevne priliehať k hlave (obrázky C - D). Spod vankúšikov si odhrňte všetky vlasy. V opačnom prípade bude zníženie hluku ovplyvnené predmetmi, ktoré bránia priliehaniu vankúšikov k hlave, napríklad hrubým rámom okuliarov, pletenou kuklou atď. (obrázky E - F).

2. DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽA
1. Chrániče sluchu sa musia nasadzovať, nastavovať a udržiavať v súlade s návodom.
2. Chrániče sluchu je nutné nosiť vždy v hlučnom prostredí.
3. Chrániče sluchu treba pravidelne podrobovať prehliadke, či sú prevádzkyschopné.
4. Chrániče sluchu je nutné čistiť a dezinfikovať mydlom a teplou vodou. Nesmú sa ponárať do vody.
5. Chrániče sluchu a najmä vankúšiky sa môžu používaním opotrebovať a je nutné často ich kontrolovať, či napríklad nepraskajú alebo neprestávajú tesniť. Pri každej výmene vankúšikov jednoducho vytiahnite staré vankúšiky a uchyťte nové. Pravidlá používania nových ušných vankúšikov nájdete v informáciách o hygienickej súprave.
6. Nasadenie hygienických krytov na vankúšiky môže ovplyvniť akustický výkon chráničov sluchu.
7. Pred použitím a po ňom chrániče skladujte na suchom, chladnom mieste, kde teplota nesmie prestúpiť +55 °C.
8. Tento výrobok môžu nepriaznivo ovplyvniť niektoré chemické látky. Ďalšie informácie poskytne výrobca.

3. OSVEDČENIE
Chrániče sluchu Bilsom Clarity C1 / C3 boli testované a schválené v súlade so smernicou PPE 89/686/EEC a európskou normou EN 352-1:2002 v INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (Akreditované testovacie laboratórium UKAS, č. 0316).

4. TECHNICKÉ ÚDAJE
Chránič sluchu s náhlavnou páskou. Materiál náhlavnej pásky: Acetál (POM)
Materiál ušných vankúšikov: PVC a polyuretán

5. PREHLÁSENIE
Pri nedodržaní vyššie uvedených odporúčaní môže byť ochrana a účinnosť poskytnutá chráničmi sluchu výrazne znížená a používateľovi tak môžu vzniknúť následky, za ktoré spoločnosť Bacou-Dalloz nenesie zodpovednosť. Spoločnosť Bacou-Dalloz nezaručuje, že akýkoľvek typ varovného signálu vrátane komunikácie s ostatnými ľuďmi v okolí bude človek, ktorý má nasadený tento ochranný prostriedok na sluch, počuť a pochopí ho. Úroveň zvuku a frekvenčný rozsah varovných signálov, ako aj hluk pozadia sa môžu v rôznych situáciách líšiť.

6. VAROVANIE
Všetky typy ochrany sluchu poskytujú obmedzenú ochranu. Používateľ je zodpovedný za správny výber, používanie, starostlivosť a údržbu tohto zariadenia. Nesprávny výber (vrátane nedostatočnej/nadmernej ochrany), nesprávne používanie alebo údržba môžu viesť k vážnemu poškodeniu sluchu. Ak sa vyskytnú otázky týkajúce sa tohto výrobku, kontaktujte svojho bezpečnostného konzultanta alebo spoločnosť Bacou-Dalloz.

7. ZÁRUKA
Na chyby materiálu a spracovania sa poskytuje ročná záruka. Záruka nepokrýva poškodenie zavinené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo nepovolenými zmenami.

Pre ďalšie informácie, prosím, kontaktujte spoločnosť Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Švédsko. Tel. +46 42 88100, Fax +46 42 73822 alebo na ktorejkoľvek z uvedených adries.

(CZ) Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Pokyny pro uživatele

1. NÁVOD K POUŽITÍ (podle obrázků A - F)
1. Před použitím hlavový most roztáhněte.
2. Nasaďte mušle chrániče sluchu přes vnější část ucha (obrázek A).
3. Nastavte temenní náhlavní oblouk posunutím nahoru a dolů v postranních obloucích (obrázek B).
4. Náušníky by měly pevně přiléhat k hlavě (obrázky C - D). Nejlepších výsledků dosáhnete, když zpod náušníků odhrnete všechny vlasy. Pokud cokoli brání přiléhání náušníků chrániče sluchu k hlavě (například silné obroučky brýlí, pokrývka hlavy apod.), nepříznivě to ovlivní snížení hluku (obrázky E - F).

2. DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UŽIVATELE
1. Chránič sluchu je třeba nasazovat, nastavovat a udržovat v souladu s uvedenými pokyny.
2. V hlučném prostředí je vždy nutné nosit chránič sluchu.
3. Použitelnost chrániče sluchu se musí pravidelně kontrolovat.
4. Chránič sluchu je třeba čistit a dezinfikovat saponátem a teplou vodou. Nesmí být ponořen do vody.
5. Chránič sluchu – především náušníky – se mohou používáním poškodit. Je nutné je často prohlížet a kontrolovat, zda se neobjevují například praskliny či netěsnosti. Při výměně náušníků jednoduše stáhněte staré a nasaďte nové. Informace o objednání nových náušníků naleznete v údajích o hygienické soupravě.
6. Nasazení hygienických krytů na náušníky může ovlivnit akustický výkon chrániče sluchu.
7. Před a po použití výrobek skladujte na suchém, chladném místě. Teplota by neměla překročit + 55 °C.
8. Některé chemické látky mohou mít na tento výrobek nepříznivý vliv. Další informace Vám poskytne výrobce.

3. SCHVÁLENÍ
Výrobek Bilsom Clarity C1 / C3 je testován a schválen v souladu se směrnicí PPE 89/686/EEC a evropskou normou EN 352-1:2002 v institutu INSPEC, Salford, M6 6AJ, Velká Británie (Akreditovaná laboratoř UKAS, č. 0316).

4. TECHNICKÉ ÚDAJE
Chránič sluchu s náhlavním obloukem. Materiál náhlavního oblouku: Acetal (POM)
Materiál náušníků: PVC a polyuretan

5. OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI
V případě, že nebudou dodržena výše uvedená doporučení, může dojít k výraznému snížení míry ochrany a funkce, kterou chránič sluchu poskytuje. Mohou tak pro uživatele vzniknout následky, za které společnost Bacou-Dalloz nemůže nést odpovědnost. Společnost Bacou-Dalloz nemůže zaručit, že nositel tohoto chrániče sluchu uslyší a porozumí všem typům varovných signálů, včetně komunikace s ostatními osobami v okolí. Úroveň zvuku a frekvenční obsah varovných signálů se v různých situacích liší, právě tak jako úroveň hluku v pozadí.

6. UPOZORNĚNÍ
Veškeré prostředky pro ochranu sluchu poskytují omezenou ochranu. Za správný výběr, použití, ošetřování a údržbu tohoto výrobku je odpovědný uživatel. Nevhodný výběr (včetně nedostatečné nebo nadměrné ochrany), použití či údržba může vést k vážnému poškození sluchu. Máte-li jakékoli dotazy týkající se tohoto výrobku, obraťte se na svého bezpečnostního technika nebo na společnost Bacou-Dalloz.

7. ZÁRUKA
Na vady materiálu a dílenského zpracování je poskytována záruka v trvání jednoho roku. Záruka nezahrnuje poškození způsobené nesprávným použitím, nevhodným zacházením anebo neoprávněnými úpravami.

Chcete-li získat další informace, obraťte se prosím na společnost Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Švédsko. Tel. +46 42 88100, fax +46 42 73822 nebo použijte libovolnou ze zobrazených adres.

(RU) Bilsom® Clarity™ C1 / C3
Инструкция по эксплуатации

1. ИНСТРУКЦИИ ПО ПРЕМЕНЕНИЮ (в соответствии с рис. A - F)
1. Перед использованием удлините головной обруч.
2. Поместите наушники на ушные раковины (рис. A).
3. Отрегулируйте верх обруча, двигая его вверх и вниз (рисунок B).
4. Подушечки наушников должны плотно прилегать к ушам (рис. C - D). Волосы из-под подушечек следует вытащить. Все, что мешает плотному прилеганию подушечек наушников к ушам, например, толстые дужки очков, трикотажный шлем и пр., ухудшает характеристики шумоподавления (рис. E-F).

2. ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
1. Наушники должны быть правильно подобраны и отрегулированы и должны обслуживаться в соответствии с данными инструкциями.
2. В условиях повышенного шума наушники следует носить все время.
3. Необходимо регулярно проверять пригодность наушников к эксплуатации.
4. Наушники следует чистить теплой мыльной водой. Наушники нельзя погружать в воду.
5. Наушники и, особенно, подушечки от постоянного использования изнашиваются, поэтому их следует регулярно проверять, например, на наличие трещин и повреждений. Для замены подушечек просто вытащите старые и вставьте новые. По поводу заказа новых подушечек см. информацию о гигиеническом наборе.
6. Использование в подушечках гигиенических чехлов может отразиться на звукоизолирующих свойствах наушников.
7. До и после использования храните наушники в сухом прохладном месте. Температура хранения не должна превышать + 55°C.
8. Некоторые химические вещества могут оказывать неблагоприятное воздействие на изделие. Дополнительную информацию можно получить у производителя.

3. АТТЕСТАЦИЯ
Наушники Bilsom Clarity C1 / C3 прошли проверку и утверждение согласно директиве PPE 89/686/EEC и европейском стандарте EN 352-1:2002 в INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (аккредитованная испытательная лаборатория UKAS, № 0316).

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
Наушники с головным обручем. Материал обруча: ацеталь (POM)
Материал подушечек наушника: поливинилхлорид и полиуретан

5. ОТКАЗ
Если перечисленные выше рекомендации не выполняются, функциональность и защитные свойства наушников могут значительно снизиться. Это может привести к последствиям, за которые компания Bacou-Dalloz не несет никакой ответственности. Компания Bacou-Dalloz не может гарантировать, что все типы предупреждающих сигналов, в том числе сообщения окружающих, будут услышаны и поняты человеком, который носит устройство защиты органов слуха. Уровень звукового давления и частотный спектр предупреждающих сигналов, а также фоновый шум, в различных ситуациях могут меняться.

6. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Все устройства защиты органов слуха обеспечивают только частичную защиту. Пользователь сам отвечает за правильность выбора, надлежащее использование, содержание и техническое обслуживание данного устройства. Неправильный выбор наушников (в том числе с недостаточным или избыточным уровнем защиты), ненадлежащее использование или техническое обслуживание могут привести к снижению слуха. Со всеми вопросами по поводу данного изделия обращайтесь к своему инженеру по технике безопасности или в компанию Bacou-Dalloz.

7. ГАРАНТИЯ
Гарантия отсутствия дефектов материалов и повреждений изделия дается на срок на один год. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией, небрежным обращением или несанкционированной модификацией изделия.

Для получения более подробной информации обращайтесь в компанию Bacou-Dalloz по адресу Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Швеция. тел. +46 42 88100, факс +46 42 73822 или по любому приведенному адресу.

PCT Bilsom Clarity C1
сщ05

(US) Bilsom® Clarity™ C1 / C3
User instruction

1. INSTRUCTIONS FOR USE (according to picture A-F)
1. Extend the headband before use.
2. Place the earcups over the outer ear (picture A).
3. Adjust the crown headband by moving it up and down in the side headbands (picture B).
4. The ear cushions should seal firmly against the head (picture C-D). For best results, remove all hair under the cushion. Noise reduction will be adversely affected by anything that impairs the seal of the earmuff cushions against the head, such as thick spectacle frames, balaclavas, etc. (picture E-F).

2. IMPORTANT USER INFORMATION
1. The earmuffs should be fitted, adjusted and maintained in accordance with the instructions.
2. The earmuffs should be worn at all times in noisy surroundings.
3. The earmuffs should be regularly inspected for serviceability.
4. The earmuffs should be cleaned and disinfected with soap and warm water. They must not be dipped into water.
5. Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. For ear cushion replacement, just pull off the old ones and snap in the new. For the order of new ear cushions please see information about hygiene kit.
6. The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the ear-muffs.
7. Before and after use, store in a dry, cool place. The temperature should not exceed +55° C/+131° F.
8. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

3. APPROVAL
Bilsom Clarity C1/ C3 are tested according to ANSI S3.19-1974 Standard at Michael & Associates, Inc., USA.

4. TECHNICAL DATA
Over-the-head headband earmuff. Material of headband: Acetal (POM)
Material of ear cushion: PVC and polyurethane

5. DISCLAIMER
If the above-mentioned recommendations are not followed, the protection and function afforded by the earmuffs may be severely impaired. This may cause consequences for the user for which Bacou-Dalloz can not be held responsible. Bacou-Dalloz can not guarantee that any type of warning signals incl. communication with other people in the surroundings can be heard and understood by the wearer of this hearing protector. The sound level and the frequency content of the warning signals as well as of the background noise can vary in different situations.

6. WARNING
All hearing protection affords limited protection. The user is responsible for the proper selection, use, care and maintenance of this device. Improper selection (including under/over protection), use or maintenance may lead to serious hearing loss. If there are any questions concerning this product contact your safety supervisor or Bacou-Dalloz.

7. GUARANTEE
There is a one year guarantee against defects in material and workmanship. The guarantee does not cover damage caused by misuse, abuse or unauthorised modifications.

For further information please contact Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Sweden, tel. +46 42 88100, Fax +46 42 73822 or any of the other addresses shown.

(AU) (NZ) Bilsom® Clarity™ C1 / C3
User instruction

1. INSTRUCTIONS FOR USE (according to picture A-F)
1. Extend the headband before use.
2. Place the earcups over the outer ear (picture A).
3. Adjust the crown headband by moving it up and down in the side headbands (picture B).
4. The ear cushions should seal firmly against the head (picture C-D). For best results, remove all hair under the cushion. Noise reduction will be adversely affected by anything that impairs the seal of the earmuff cushions against the head, such as thick spectacle frames, balaclavas, etc. (picture E-F).

2. IMPORTANT USER INFORMATION
1. The earmuffs should be fitted, adjusted and maintained in accordance with the instructions.
2. The earmuffs should be worn at all times in noisy surroundings.
3. The earmuffs should be regularly inspected for serviceability.
4. The earmuffs should be cleaned and disinfected with soap and warm water. They must not be dipped into water.
5. Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. For ear cushion replacement, just pull off the old ones and snap in the new. For the order of new ear cushions please see information about hygiene kit.
6. The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the ear-muffs.
7. Before and after use, store in a dry, cool place. The temperature should not exceed +55° C/+131° F.
8. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

3. APPROVAL
Bilsom Clarity C1/ C3 are tested according to AS/NZS 1270:2002 at Michael & Associates, Inc., USA.

4. TECHNICAL DATA
Over-the-head headband earmuff. Material of headband: Acetal (POM)
Material of ear cushion: PVC and polyurethane

5. DISCLAIMER
If the above-mentioned recommendations are not followed, the protection and function afforded by the earmuffs may be severely impaired. This may cause consequences for the user for which Bacou-Dalloz can not be held responsible. Bacou-Dalloz cannot guarantee that any type of warning signals incl. communication with other people in the surroundings can be heard and understood by the wearer of this hearing protector. The sound level and the frequency content of the warning signals as well as of the background noise can vary in different situations.

6. WARNING
All hearing protection affords limited protection. The user is responsible for the proper selection, use, care and maintenance of this device. Improper selection (including under/over protection), use or maintenance may lead to serious hearing loss. For further information see AS/NZS 1269.3. If there are any questions concerning this product contact your safety supervisor or Bacou-Dalloz.

7. GUARANTEE
There is a one year guarantee against defects in material and workmanship. The guarantee does not cover damage caused by misuse, abuse or unauthorised modifications.

For further information please contact Bacou-Dalloz, Strandbadsvägen 15, SE-252 29 HELSINGBORG, Sweden, tel. +46 42 88100, Fax +46 42 73822 or any of the other addresses shown.

Approval No / N° d'homologation / Zulassungsnr. / Aprobación n° / N° di omologazione / Godkännande nr. / Godkjennelse nr. / Godkendelse nr. / Hyväksyntänro / Goedkeuringsnummer / Aprovação n° / Αρ. έγκρισης / Nr atestu / Jóváhagyási sz. / Osvedčenie č. / Schválení č. / Аттестат №.

	Art. No	Approval No
Clarity C1	1011142	0301135
Clarity C3	1011146	0301138

GB Institute: BGIA (0121), DE-53754 Sankt Augustin, Germany
FR Institut: BGIA (0121), DE-53754 Sankt Augustin, Allemagne
DE Institut: BGIA (0121), DE-53754 Sankt Augustin, Deutschland
ES Instituto: BGIA (0121), DE-53754 Sankt Augustin, Alemania
IT Instituto: BGIA (0121), DE-53754 Sankt Augustin, Germania

Hygiene kit / Kit d'hygiène / Hygieneset / Juego higiénico / Kit igiene / Hygiensats / Hygienesett / Hygiejnesæt / Hygieniasarja / Hygiëneset / Kit de higiene / Κιτ Υγιεινής / Wkład higieniczny / Higiéniai csomag / Hygienická súprava / Hygienická souprava / Гигиенический набор

	Art. No	Hygiene kit* Art. No
Clarity C1	1011142	1006080
Clarity C3	1011146	1006081

* Foamabsorber and foamfilled replaceable ear cushions x2. Amortisseur en mousse et coussinets remplaçables remplis de mousse x2. Schaumstoffabsorber und Schaumstoff gefüllte, austauschbare Ohrauflagen x 2. Absorbedor de espuma y almohadillas auditivas desechables rellenas de espuma x 2. 2 auricolari fonoassorbenti e riempiti con schiuma sostituibili. Skumabsorbent, skumfyllda utbytbara tätningsringar x 2. Skumabsorbent og skumfylte utbyttbare øreputer x 2. Skumplade og udskiftelige skumfyldte tætningsringe x2. Vaahtomuovinen vaimenninosa ja vaahtomuovitäytteiset vaihdettavat tiivisterenkaat x2. Schuimabsorbeerder en met schuim gevulde vervangbare oorkussens 2x. Protetores acústicos com espuma absorvente e enchimento de espuma substituíveis x2. Αφρώδες απορροφητικό υλικό και αντικαταστάσιμα μαξιλάρια ακουστικών από αφρώδες υλικό x2. Piankowy pochłaniacz potu i piankowe wymienne pierścienie uszczelniające x2. Habszivacs zajelnyelő és habszivaccsal töltött, cserélhető fülvédő párnák x2. Penový absorbér a penou plnené vymeniteľné ušné vankúšiky x 2. Pěnový pohlcovač a výměnné náušníky vyplněné pěnou, 2x. Сменные подушечки, заполненные пенорезиной, с поглотителем из пенорезины, 2шт.

ATTENUATION DATA
Tested according to AS/NZS 1270:2002

Model	Frequency Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SLC_{80}
Clarity C1	Mean Attenuation, dB	16.5	21.7	25.4	24.0	28.1	31.0	32.0	
194 g	Standard Deviation, dB	4.3	4.9	4.6	2.7	5.6	3.7	3.1	23 dB
	Mean Minus Std. Dev., dB	12.2	16.8	20.8	21.3	22.5	27.3	28.9	

Clamping force = 9.7 N Class 4

Model	Frequency Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SLC_{80}
Clarity C3	Mean Attenuation, dB	22.7	27.0	34.3	30.3	30.5	34.5	34.9	
302 g	Standard Deviation, dB	5.2	7.0	4.6	4.4	4.5	3.8	3.6	28 dB
	Mean Minus Std. Dev., dB	17.5	20.0	29.7	25.9	26.0	30.7	31.3	

Clamping force = 9.3 N Class 5

ATTENUATION DATA
Tested according to ANSI S3.19-1974

Model		Frequency Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR value
Clarity C1	Over-the-head position	Grand Mean Att., dB	16.6	23.9	28.7	23.2	28.4	33.7	33.2	33.9	37.1	
194 g		Std. Dev., dB	1.9	3.0	2.5	1.9	3.5	2.8	3.0	2.5	3.2	20 dB
		Real-Ear Prot., dB	12.8	17.9	23.7	19.4	21.4	28.1	27.2	28.9	30.7	

Headband force = 2.5 LBS

Canada Class/Catégorie B NRR 20

Model		Frequency Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR value
Clarity C3	Over-the-head position	Grand Mean Att., dB	26.5	31.2	36.0	31.7	31.4	33.6	36.4	37.3	37.6	
302 g		Std. Dev., dB	3.1	3.2	2.1	1.7	2.2	2.0	1.6	2.7	2.6	27 dB
		Real-Ear Prot., dB	20.3	24.8	31.8	28.3	27.0	29.6	33.2	31.9	32.4	

Headband force = 2.6 LBS

Canada Class/Catégorie B(L) NRR 27

INFORMATION REQUIRED BY E.P.A.
The level of noise entering a person's ear, when hearing protection is worn as directed, is closely approximated by the difference between the A-weighted environmental level and the NRR.
Example:
1. *The environmental noise level at the ear is 100 dB (A).*
2. *The NRR is 20 decibels (dB).*
3. *The level of noise entering the ear is approximately equal to 80 dB (A).*

CAUTION: For noise environments dominated by frequencies below 500 Hz, the C-weighted environmental noise level should be used. Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. Although hearing protectors can be recommended for protection against the harmful effects of impulse noise, the Noise Reduction Rating (NRR) is based on the attenuation of continuous noise and may not be an accurate indicator of the protection attainable against impulse noise, such as gunfire.
NOTE: The Noise Reduction Rating is derived from testing procedures at an independent laboratory and in accordance to acceptable A.N.S.I. standards. Actual noise reduction can vary from laboratory results as labelled. Protection is maximized when: proper protector is selected for application, a good training program is utilized and proper fitting techniques are followed.

ATTENUATION DATA
Tested according to ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992

Model	① Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Clarity C1	② Mean Att., dB	12.6	15.7	23.9	27.8	23.3	25.8	29.0	31.0
	③ Std. Dev., dB	4.5	3.3	2.7	2.8	2.9	2.0	3.0	2.6
194 g	④ APV, dB	8.1	12.4	21.2	25.0	20.4	23.8	26.0	28.4
H=24 dB	M=22 dB			L=20 dB				SNR=25 dB	

⑤ Headband force: Small = 8.7 N Medium = 8.7 N Large = 8.8 N

Model	① Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Clarity C3	② Mean Att., dB	21.1	25.6	33.3	37.5	34.9	32.2	38.8	33.5
	③ Std. Dev., dB	4.1	3.1	2.5	2.9	2.9	1.9	4.0	4.4
302 g	④ APV, dB	17.0	22.4	30.8	34.6	32.0	30.3	34.8	29.1
H=31 dB	M=32 dB			L=29 dB				SNR=33 dB	

⑤ Headband force: Small = 8.5 N Medium = 8.7 N Large = 8.7 N

OVER-THE-HEAD POSITION. POSITION EN SERRE-TÊTE. POSITION DES BÜGELS AUF DEM KOPF. POSICIÓN SOBRE LA CABEZA. POSIZIONE SOPRA IL CAPO. HJÄSSLÄGE. OVER-HODET STILLING. OVER HOVEDET-POSITION. PÄÄLAKIASENTO. HOOFDBAND-VERSIE. POSIÇÃO SOBRE A CABEÇA. ΘΕΣΗ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΙ. WERSJA Z PAŁĄKIEM NAGŁOWNYM. FEJPÁNTOS VÁLTOZAT. POLOHA NAD HLAVOU. POLOHA PŘI NASAZENÍ PŘES HLAVU. ПОЛОЖЕНИЕ НАД ГОЛОВОЙ.

① Fréquences. Frequenz. Frecuencia. Frequenze. Frekvens. Frekvens. Frekvens. Taajuus. Frequentie. Frequência. Συχνότητα. Częstotliwość. Frekvencia. Frekvencia Hz. Frekvence v Hz. Частота Гц.

② Atténuation moyenne. Mittelwert der Schalldämmung. Atenuación media. Attenuazione media. Medelvärde. Middelverdi. Middelværdi. Keskiarvo. Gemiddelde demping. Atenuação média. Μέση Εξασθένιση. Tłumienie średnie. Átlagos tompítás. Priemerné utlmenie. Střední útlum. Средний уровень подавления.

③ Ecart type. Standardabweichung. Desviación estandard. Deviazione Standard. Standardavvikelse. Standardavvik. Standardafvigelse. Standardipoikkeama. Standaard afwijking. Desvio padrão. Κανονική Απόκλιση. Odchylenie standardowe. Szabványos eltérés. Štandardná odchýlka. Standardní odchylka. Стандартное отклонение.

④ Protection effective en dB. Angenommene Schutzwirkung dB. Protección calculada en dB. Protezione presunta in dB. Förväntad skyddseffekt i dB. Forventet demping i dB. Forventet dæmpning i dB. Arvioitu suojausteho, dB. Verwachte beschermcapaciteit in dB. Expectativa de protecção em dB. Αναμενόμενη Προστασία σε dB. Przewidywany zakres ochrony. Feltételezett védőhatás. Zaručená ochrana, dB. Předpokládaná ochrana v dB. Предполагаемый уровень защиты, дБ.

⑤ Force du serre-tête. Kopfbügeldruck. Fuerza del fleje. Forza dell'archetto. Hjässbygelkraft. Hodebøylens styrke. Hovedbøjle styrke. Päälakisangan puristusvoima. Hoofdbanddruk. Armação parietal, força. Δύναμη τόξου στήριξης. Nacisk pałąka. Fejpántérő. Tlak náhlavnej pásky. Síla náhlavního oblouku. Упругость головного обруча.